

2022-2023 учебный год
Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных
организаций по испанскому языку

Ключи
11 класс
1 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 a».

1. b

За правильный ответ – 3 балла.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например «1 a».

1. a

2. b

3. c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например «1 a».

1) a

2) b

3) a

4) c

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными формами данных в скобках слов так, чтобы они не нарушали грамматическую структуру предложений. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. did».

(1) era	(6) cambiara	(11) estremeció	(16) me hubiese vuelto
(2) dio	(7) tenía	(12) apoyada	(17) habría mirado
(3) solidarizándose	(8) queremos	(13) aplauden	(18) sorprendido

(4) poniéndola	(9) comprenda	(14) justifican	(19) se había quedado
(5) había hecho	(10) tener	(15) impuso	(20) iba

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов.

Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- (1) c – reunión
- (2) b – concurren
- (3) a – una excusa
- (4) c – designar
- (5) b – comparables

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- (1) rural
- (2) los pertenecientes
- (3) la cola
- (4) ingrediente
- (5) identidad
- (6) el vértigo
- (7) una elección
- (8) resulta
- (9) por debajo
- (10) existencia

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. B
2. E
3. G
4. F
5. H

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

3. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. e Salir de Málaga y entrar en Malagón. - Из огня да в полымя.	6. d Un solo golpe no derriba un roble. - Плетью обуха не перешибешь
2. a A Dios rogando y con el mazo dando. - На Бога надейся, а сам не плошай.	7. i A cada cerdo le llega su San Martín. - Сколь веревочке не виться, ...
3. h Cada ollero alaba su puchero. - Каждый кулик хвалит	8. g Cae en la cueva el que a otro lleva a ella. - Не рой другому яму, сам в нее попадешь.
4. b Lo escrito, escrito queda, las palabras el viento se las lleva. - Что написано пером, не вырубишь	9. j Cría cuervos y te sacarán los ojos. - Пригрел змею на груди.

топором.	
5. c Un clavo saca otro clavo. - Клин клином вышибают	10. f La cabra siempre tira al monte. - Горбатого могила исправит.

За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1. c
2. d
3. a
4. f
5. g

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

Horizontales: 1. Tomatina 2. Ludopatía 3. Rosa 4. Almería 5. Melchor	Verticales: 1. Teide 2. Autarquía 3. Tejero 4. Iglesias 5. madera
--	---

За каждый правильный ответ (ответ должен четко вписываться в кроссворд!) – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

№	Было подчеркнуто:	Корректировка
1	sus dos hijos Juan y Perfecta acababan de casarse, <u>дети его, Хуан и Перфекта, давно состояли в браке¹:</u>	дети его только что вступили в брак:
2	aquel con una joven de la misma ciudad. <u>у которого в том же городе была юная дочь².</u>	[сын, Хуан, женился] на девушке из того же города.
3	Juan Rey era insigne jurisconsulto graduado en Sevilla, y ejerció la abogacía en esta misma ciudad <u>Хуан Рей, известный юрисконсульт, преподавал в Севилье, там же держал адвокатскую контору³</u>	Хуан Рей, окончив Севильский университет, стал известным юристом [... в том же городе]
4	con tanta gloria como provecho terrenal. <u>стяжав себе как рай на небе, так и</u>	стяжав себе славу и скопив порядочные земные блага (= ... что принесло ему как славу, так и земное

	<u>благополучие на земле</u> ⁴ .	благоустройство)
5	solía tener por entretenimiento el construir <u>любившим, играя, строить</u> ⁵	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
6	soltando después el agua para que entre aquellas frágiles obras corriese. <u>а затем сносить эти хрупкие сооружения потоками воды</u>	а затем пускать в них воду, чтобы она бежала и наполняла все эти хрупкие сооружения
7	El padre le dejaba hacer <u>Отец не мешал ему</u> ⁷	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
8	Perfecta y Juan dejaron de verse desde que uno y otro se casaron, <u>С тех пор как Хуан и Перфекта обзавелись семьями, они прекратили общаться друг с другом</u> ⁸ .	С тех пор как Хуан и Перфекта обзавелись семьями, они не встречались
9	que tenía tanta hacienda como buena mano para gastarla. <u>что имущество было столь же велико, сколь и умение его проматывать</u> ⁹	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
10	que habría dado en tierra con toda su fortuna si más pronto que él para derrocharla, no estuviera la muerte para llevárselo a él. <u>и он пустил бы на ветер все свое состояние, если бы смерть не унесла его в могилу, прежде чем он успел это сделать</u> ¹⁰ .	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
11	lamentable administración en Orbajosa, descrédito y ruina en Madrid. <u>имуществом в Орбахосе управляли из рук вон плохо, репутация была испорчена, в Мадриде у них ничего не осталось</u> ¹¹ .	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
12	Perfecta llamó a su hermano, <u>Перфекта позвонила брату</u> ¹² .	Перфекта попросила приехать брата
13	Principió por obligar a su hermana a residir en Orbajosa, <u>Главное – он обязал сестру поселиться в Орбахосе</u> ¹³	Он начал с того, что обязал сестру поселиться в Орбахосе
14	mientras él hacía frente en Madrid al formidable empuje de los acreedores. <u>в то время как сам, в Мадриде, отбивал яростные атаки кредитор</u> ¹⁴ .	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
15	La casa fue descargándose de sus enormes deudas,	ПЕРЕВОД ВЕРЕН

	<u>Постепенно семейство Полентинос освобождалось от многочисленных долгов¹⁵.</u>	
16	que tenía la mejor mano del mundo para tales asuntos, <u>который имел наилучшие для таких дел знакомства¹⁶,</u>	лучше всех набивший себе на этом деле руку,
17	el riquísimo patrimonio de Polentinos saliese a flote, <u>богатейшее фамильное наследство Полентинос было спасено¹⁷</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
18	pudiera seguir dando esplendor a la ilustre familia. <u>могло продолжать приносить славу столь знатной семье¹⁸.</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
19	donde resolvió residir hasta que creciera su hija, <u>где она решила поселиться, пока подрастет дочь¹⁹,</u>	ПЕРЕВОД ВЕРЕН
20	desde que mi hija sepa discurrir y pronunciar un nombre, yo le enseñaré a bendecir el tuyo». <u>Едва лишь моя дочь начнёт что-либо понимать и научиться говорить, я научу её благословлять твоё имя²⁰</u>	Как только моя дочь научится говорить и сможет произнести имя, я научу её благословлять твоё.

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли!» Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Испании.

Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности испанского языка.

Критерии	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально-авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

За задание 10/6/3 баллов.

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

1.pensaste en dormir una noche....
2. ¡Sería una pesadilla!
3. Creo que podemos realizar ese sueño antes de qué comiencen las vacaciones.
4. Vamos a pasar la noche en la escuela.
5. traje mi frazada especial

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
К1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
К2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5
	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует ИЛИ содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5

	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0